

UZNESENIE SÚDNEHO DVORA (tretia komora)

zo 14. decembra 2004*

Vo veci C-1/04 SA,

ktorej predmetom je návrh na povolenie zriadenia zabezpečenia pohľadávky súdom voči Komisii Európskych spoločenstiev, predložený 15. marca 2004,

Tertir-Terminais de Portugal SA, so sídlom v Terminal do Freixieiro (Portugal-sko), v zastúpení: G. Vandersanden, C. Houssa a L. Levi, advokáti, ako aj F. Gonçalves Pereira, advogado, s adresou na doručovanie v Bruseli (Belgicko),

žalobca,

* Jazyk konania: francúzština.

proti

Komisia Európskych spoločností, v zastúpení: I. Martínez del Peral Cagigal a F. Clotuche-Duvieusart, splnomocnené zástupkyne, s adresou na doručovanie v Luxemburgu,

žalovanej,

SÚDNY DVOR (tretia komora),

v zložení: predseda tretej komory A. Rosas, sudcovia A. Borg Barthet, S. von Bahr (spravodajca), J. Malenovský a A. Ó Caoimh,

generálny advokát: D. Ruiz-Jarabo Colomer,
tajomník: R. Grass,

po vypočutí generálneho advokáta,

vydal toto

Uznesenie

- 1 Predmetnou žalobou akciová spoločnosť založená podľa portugalského práva Tertir-Terminais de Portugal SA (ďalej len: „Tertir-Terminais“) žiada Súdny dvor o povolenie zriadiť zabezpečenie pohľadávky súdom voči Komisii Európskych

spoločenstiev na sumy, ktoré Európske spoločenstvo dlží Republike Guinea-Bissau z dôvodu kompenzácie v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 249/2002 z 21. januára 2002 o uzatvorení protokolu stanovujúceho rybolovné práva a kompenzáciu ustanovenú v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Republiky Guinea-Bissau o rybolove pri pobreží Guinea-Bissau počas obdobia od 16. júna 2001 do 15. júna 2006 (Ú. v. ES L 40, s. 1).

Skutkové okolnosti

- 2 Tertir-Terminais v svojej žalobe uvádza, že s Republikou Guinea-Bissau uzatvoril zmluvu, ktorej predmetom sú práva na využívanie prístavu v Bissau v rámci koncesie na poskytovanie verejných služieb.
- 3 Výkon tejto zmluvy je dôvodom sporu medzi účastníkmi konania. Daný spor bol postúpený rozhodcovskému súdu, ktorý Republiku Guinea-Bissau zaviazal na zaplatenie viacerých súm Tertir-Terminais v celkovej hodnote asi 6 000 000 eur. Tento rozsudok bol vydaný vo Francúzsku.
- 4 Tertir-Terminais oznámil Komisii návrh na zriadenie zabezpečenia pohľadávky súdom na sumy, ktoré Spoločenstvo dlží Republike Guinea-Bissau na základe nariadenia č. 249/2002.
- 5 Komisia informovala Tertir-Terminais, že nemá v úmysle konať v zmysle tohto návrhu na zriadenie zabezpečenia pohľadávky súdom, keďže jeho výkon by

predstavoval prekážku v nezávislosti a dobrom fungovaní Spoločenstva, čomu sa článok 1 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev (ďalej len „protokol“) snaží vyhnúť.

Návrh podaný na Súdny dvor

- 6 Tertir-Terminais žiada Súdny dvor, aby v zmysle článku 1 protokolu povolil zriadenie zabezpečenia pohľadávky súdom voči Komisii na sumy, ktoré Spoločenstvo dlží Republike Guinea-Bissau z dôvodu kompenzácie v zmysle nariadenia č. 249/2002.

- 7 Tertir-Terminais v zásade uvádza, že Súdny dvorom doteraz prijatý výklad článku 1 protokolu ide nad rámec imunity voči exekúcii uznanej medzinárodným právom, a ohrozuje základné právo na spravodlivé súdne konanie stanovené článkom 6 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd uzavretého v Ríme 4. novembra 1950, ako aj právo na ochranu majetku stanovené článkom 1 dodatkového protokolu, ktorý tvorí prílohu tohto dohovoru.

- 8 Tertir-Terminais subsidiárne uvádza, že predmetné zabezpečenie pohľadávky súdom svojou povahou nebráni fungovaniu ani nezávislosti Spoločenstiev. Podľa jeho mienky kompenzácia stanovená nariadením č. 249/2002 nepredstavuje nič iné než protihodnotu za službu, to znamená za rybolovné práva povolené Republikou Guinea-Bissau. Aj keby sa predpokladalo, že táto kompenzácia patrí do politiky Spoločenstva, toto zabezpečenie pohľadávky súdom by nemohlo predstavovať prekážku vo fungovaní a nezávislosti Spoločenstiev.

- 9 Komisia navrhuje, aby Súdny dvor zamietol návrh podaný zo strany Tertir-Terminais.

Posúdenie Súdnyim dvorom

- 10 Na začiatok je potrebné pripomenúť, že článok 1 protokolu stanovuje, že „Majetok a aktíva spoločností nemôžu byť predmetom akéhokoľvek správneho alebo súdneho výkonu rozhodnutia [donucovacieho opatrenia — *neoficiálny preklad*] bez povolenia Súdneho dvora“. Toto ustanovenie bolo Súdnyim dvorom vykladané v tom zmysle, že je zamerané na zabránenie vzniku prekážok vo fungovaní a nezávislosti Spoločností (uznesenia z 11. apríla 1989, *Générale de Banque/Komisia*, 1/88 SA, Zb. s. 857, bod 2, z 29. mája 2001, *Cotecna Inspection/Komisia*, C-1/00 SA, Zb. s. I-4219, bod 9, a z 27. marca 2003, *Antippas/Komisia*, C-1/02 SA, Zb. s. I-2893, bod 12).
- 11 Z tohto výkladu článku 1 protokolu vyplýva, že imunita, ktorú požívajú Spoločenstvá, nie je absolútna, a že donucovacie opatrenie, akým je zabezpečenie pohľadávky súdom, môže byť povolené, pokiaľ neprináša nebezpečenstvo, ktoré by prekážalo fungovaniu Spoločností (pozri napríklad povolenie na výkon zabezpečenia pohľadávky súdom v už citovanom uznesení *Générale de Banque*).
- 12 Tento výklad je v súlade s platnými právnymi predpismi všeobecného medzinárodného práva v oblasti imunit štátov a medzinárodných organizácií.

- 13 Z toho vyplýva, že rozhodnutie Súdneho dvora, ktoré zamietá povoliť vykonanie donucovacieho opatrenia a ktoré bolo vydané v súlade s týmto výkladom, sa nemôže považovať za nezákonné a neproporcionálne zasahovanie do výkonu ľudských práv chránených rôznymi medzinárodnými zmluvami a predovšetkým do práva na ochranu majetku alebo práva na pojednanie vecí súdom, ktoré predstavujú neoddeliteľnú súčasť práva na spravodlivé súdne konanie.
- 14 Ako vyplýva z judikatúry Súdneho dvora, fungovaniu Spoločenstva môžu brániť donucovacie opatrenia, ktoré majú vplyv na financovanie spoločných politík alebo na uskutočnenie akčných programov stanovených Spoločenstvom (uznesenia *Générale de Banque/Komisia*, už citované, body 9 a 13, *Cotecna Inspection/Komisia*, už citované, bod 12, a *Antippas/Komisia*, už citované, bod 15).
- 15 Podľa článku 3 písm. e) ES činnosti Spoločenstva zahŕňajú spoločnú politiku v oblasti rybolovu, ktorej ciele sú uvedené v článkoch 32 ES až 38 ES.
- 16 Spoločenstvo uzavrelo s tretími krajinami viacero dohôd v oblasti rybolovu, predovšetkým na základe článku 37 ES, ktoré pre štáty Spoločenstva stanovujú rybolovné práva v teritoriálnych vodách týchto krajín za finančnú kompenzáciu.
- 17 Jedna z týchto dohôd uzavretá medzi Spoločenstvom a Republikou Guinea-Bissau 27. februára 1980 a týkajúca sa rybolovu pri pobreží tohto štátu bola schválená nariadením Rady (EHS) č. 2213/80 z 27. júna 1980 (Ú. v. ES L 226, s. 33).

- 18 Nariadením č. 249/2002 Rada schválila uzavretie protokolu stanovujúceho rybolovné práva a kompenzáciu počas obdobia od 16. júna 2001 do 15. júna 2006.
- 19 Návrh podaný zo strany Tertir-Terminais sa týka prostriedkov Európskeho spoločenstva určených na vyplatenie v prospech Republiky Guinea-Bissau z dôvodu kompenzácie v zmysle uvedeného nariadenia.
- 20 Treba uviesť, že zabezpečenie pohľadávky súdom, hoci v jeho dočasnej forme, by mohlo zasiahnuť do fungovania spoločnej politiky rybolovu.
- 21 Na jednej strane by takéto donucovacie opatrenie mohlo viesť k prerušeniu dohody o rybolove s Republikou Guinea-Bissau. V zmysle článku 6 protokolu schváleného nariadením č. 249/2002 by táto republika mohla prerušiť uplatnenie protokolu v prípade, ak by Spoločenstvo nevyplatilo sumy stanovené z dôvodu kompenzácie za rybolovné práva.
- 22 Na strane druhej by zabezpečenie pohľadávky súdom mohlo mať negatívne následky voči vzťahom existujúcim medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami v oblasti rybolovu, predovšetkým pokiaľ ide o možnosť Spoločenstva uzavrieť s týmito štátmi dohody o rybolove.
- 23 Z uvedeného vyplýva, že povolenie zriadiť zabezpečenie pohľadávky súdom voči Komisii môže tvoriť prekážku dobrému fungovaniu a nezávislosti Európskych spoločenstiev.

24 Na základe toho musí byť návrh podaný zo strany Tertir-Terminais zamietnutý.

O trovách

25 V zmysle článku 69 ods. 2 Rokovacieho poriadku účastník konania, ktorý vo veci nemal úspech, je povinný nahradiť trovy konania, ak to bolo v tomto zmysle navrhnuté. Keďže Komisia navrhla zaviazat' Tertir-Terminais na náhradu trov konania a tento nemal úspech vo svojich dôvodoch, je opodstatnené zaviazat' ho na náhradu trov konania.

Z týchto dôvodov Súdny dvor (tretia komora) nariadil:

1) Návrh sa zamieta.

2) Tertir-Terminais de Portugal SA je povinný nahradiť trovy konania.

Podpisy